

Ещё о русских средневековых прикладных печатях

А.Г. Авдеев

В недавно изданной монографии А.К. Станюковича и А.Г. Авдеева “Неизвестные памятники русской сфрагистики. Прикладные печати-матрицы 13-18 веков из частных собраний” (М.: Группа “Искатели”, 2007) описаны печати и перстни-печати, содержащие изречение, начинающееся с фразы **“НЕ БОЙСА СМЕРТИ БОЙСА”**.

Только что стал понятен источник этой фразы, который зафиксирован в составе так называемого пергаменного Синайского палимпсеста. Ныне рассредоточенный по различным рукописным собраниям, в 1845 г. он в цельном виде еще хранился в монастыре св. Екатерины на Синае и имел заглавие “словеса душеполезная”. Эта рукопись, переписанная, очевидно, в данной обители, датируется 13 в. и является среднеболгарским списком с неустановленного древнерусского протографа (1). Входящее в состав сборника “Слово о смерти и гресе” находится на листе 58 части кодекса, хранящегося в Синайском монастыре (Син. № 34) и имеет объем в шесть строк: **“не бояса смърти . нъ грѣха сѧ боя . смърт бо страшитъ . а грѣхъ въ вѣкы мочитъ . смърт бо пакы искоморахъ . а грѣхъ пакы и змиа оугастъ”** (2). Правильное понимание текста затрудняет слово **“искоморахъ”**, являющееся либо имперфектом 1 лица единственного числа глагола **“искоморати”**, либо именительным падежом единственного числа существительного **“искоморахъ”**. Оба слова не зафиксированы в “Словаре старославянского языка” (3). В первом случае смысл текста оказывается туманным и может быть передан как “Не бойся смерти, но греха бойся, ибо смерть страшит, а грех вечно мучит. Ибо как смертью только умираю (?), так грех как змия уедает”. Более вероятно, в искомом месте

следует читать **“и скоморохъ”** и понимать текст как “Не бойся смерти, но греха бойся, ибо смерть страшит, а грех вечно мучит. Ибо смерть как тот скоморох, а грех как та змия уедает”. Отметим, что в древнерусском языке одно из первых упоминаний слова “скоморох” встречается в Лаврентьевской летописи под 1068 г. (4). В любом случае данное чтение до выявления источника изречения или его греческого оригинала остается условным.

Судя по афористичности, “Слово” не является цельным произведением книжности. Вероятнее всего, это выписка из более обширного труда. В зависимости от понимания смысла данного отрывка, это мог быть либо фрагмент из Пролога, содержащего притчу о скоморохе и змие, либо отрывок из произведения патерикового характера, в котором имелись нравоучительные изречения монахов-подвижников.

Отметим, что и скоморох, и змея в древнерусской книжности были семантически связаны с понятием греха. В этом отношении к данному поучению близка приписываемая святителю Иоанну Златоусту “Притча о дворе и змии”, известная на Руси в составе “Златоструя” с 12 в. “Змия” выступает здесь символом “миродержителя, лукавого врага”. “Яд же змиин есть грех, вся прельщая и оумервцляя” (5).

В более позднее время данное изречение фиксируется уже в виде различных вариантов пословицы, отмеченной, в частности, у В.И. Даля: “Не бойся смерти, бойся греха” или “Не бойся смертей, бойся чертей” (6), что было отмечено нами в монографии.

Литература

1. Описание рукописи: Загребин В.М. Исследования памятников южнославянской и древнерусской письменности.

СПб., 2006. С. 217-225. См. также: Пичхадзе А.А., Ромодановская В.А., Ромодановская Е.К. Жития княгини Ольги, варяжских мучеников и князя Владимира в составе Синайского палимпсеста (РНБ, Q.п. I.63). - Древнерусская агиография. Исследования. Публикация. Полемика. СПб., 2005. С. 294-296.

2. Загребин В.М. Указ. соч. С. 223.

3. Словарь старославянского языка. Т. I. СПб., 2006.

4. Словарь русского языка XI-XVII вв. Вып. 24. М., 2000. s.v. СКОМОРОХЪ.

5. Древнерусская притча. М., 1991. С. 90.

6. Даль В.И. 2000. Пословицы русского народа. М., 2000. С. 180, 182.

Потери

16 декабря 2007 года трагически погиб поисковик Александр Андреевич Андросов 1948 года рождения, подполковник в отставке, бывший начальник технического отдела УВД по Архангельской области. Человек, вернувший утраченные звоны на о. Анзер в Белом море. Талантливый фотограф, искренне любивший природу. Заядлый радиолобитель. Человек поиска, принимавший деятельное участие в исследовании Холмогорского храма, церкви на о. Дудница, Крестовоздвиженской церкви, храма в с. Шеговары и многих других исторических объектов на территории Архангельской области.

Мы знали его по нашему общему увлечению - поиску с металлодетектором. Сколько было запланировано на следующий сезон: планы, карты, информация, маршруты. Увы, теперь все это в прошлом. Остались только память и фотографии...



Участники Интернет-форума “Раритет” и редакция журнала “Родная Старина” выражают свои соболезнования родным и близким Александра Андреевича Андросова.
Вечная ему память...